

4. 赤レンガ建物

Handa Red Brick Building

1,066/1,000 words

- ①History of the Handa Red Brick Building／半田赤レンガ建物の歴史
- ②Rivalry with the Big Four／四大ビール会社との競争
- ③Kabuto Beer Advertising／カブトビールの広告戦略
- ④Red Bricks／赤レンガ
- ⑤Vestiges of War／戦争の痕跡
- ⑥Trolley Track／トロッキ

History of the Handa Red Brick Building

The Handa Red Brick Building was built in 1898 and operated as the brewery for Kabuto Beer until 1943.

In 1887, sake and vinegar brewer Nakano Matazaemon IV (1854–1895), facing a slump in sake sales caused by increased taxation, was in search of a new venture and began researching beer brewing with his nephew Morita Zenpei (1863–1937). They dispatched their first shipment in May of 1889. However, the beer only began to sell steadily after it received exposure at an industrial exhibition in Kyoto in 1895. With this success, Matazaemon IV and Zenpei established the Marusan Beer Company in 1896.

The company decided to build a state-of-the-art brewery and commissioned Tsumaki Yorinaka (1859–1916), one of the leading architects during Japan's modernization, to design it. Mechanical engineer Friedrich Vogel and brewing engineer Joseph Bongoll were brought from Germany, the home of beer brewing, to install the machinery and instruct employees on brewing techniques. When full-scale production began in 1898, the product was renamed Kabuto Beer. The beer offered the authentic taste of German beer, receiving numerous awards and accolades at home and abroad.

Despite the beer's initial success, sales eventually began to dwindle, and the brewery closed in 1943. The building became a warehouse for aircraft and was attacked in an air raid during World War II (1939–1945); the large bullet holes on the north wall are remnants of this attack. It then operated as a food factory until 1994. Demolition of the now-defunct building began in 1995. However, residents petitioned for the preservation of the historic brick building, prompting the municipal government to purchase the structure, halting demolition. Gradually, the building was restored and revitalized through local preservation efforts.

In 2005, Chita Beer Brewery was commissioned to recreate the original Kabuto beer recipes based on historical records. The first of these recipes, now known as Meiji Kabuto Beer, is a lager that has been aged for three months at 0 degrees Celsius. It has an alcohol content of 7 percent and a reddish-brown hue. The beer has a sweet flavor balanced by a rich hop bitterness and resembles the taste of German beers. The second recipe, Taisho Kabuto Beer, is a clear amber lager with an alcohol content of 5 percent. It has a smooth, crisp finish and a refreshing hop bitterness.

In 2015, the renovated building was opened to the public as a museum. The permanent exhibition focuses on the history of the brick building and Kabuto Beer, displaying beer bottle designs, logos, and other advertising materials. A video with English and Chinese subtitles tells the history of Handa centered on the Handa Red Brick Building. The cafe serves cuisine made with locally sourced ingredients, and the shop sells fermented condiments, foods, and other Chita specialties. The Meiji and Taisho Kabuto Beers are available in both the shop and cafe.

半田赤レンガ建物の歴史

半田赤レンガ建物は 1898 年に建設され、1943 年までカブトビールの醸造所として稼働していました。

1887 年、酒や酢の醸造業を営んでいた 4 代目・中埜又左衛門（1854–1895）は、酒税の増税による売上低迷を背景に新たな事業を模索し、甥の盛田善平（1863–1937）とともにビール醸造の研究を始めまし

た。1889 年 5 月に初出荷を行いました。販売が軌道に乗ったのは、1895 年に京都で開かれた内国勸業博覧会で注目を集めた後のことでした。この成功を受け、又左衛門と善平は 1896 年に丸三麦酒醸造所を設立します。

同社は最新鋭の醸造所を建設することを決め、日本の近代建築を代表する建築家・妻木頼黄（1859–1916）に設計を依頼しました。さらに、機械技師フリードリヒ・フォーゲルと醸造技師ヨーゼフ・ボンゴルをビール醸造の本場ドイツから招き、機械設備の導入と従業員への醸造技術指導を行わせました。1898 年に本格的な製造が始まると、製品名をカブトビールに改めました。ドイツビールの本格的な味わいが特徴で、国内外の博覧会で数々の賞や高い評価を受けました。

しかし、順調だったビールの人気は次第に陰りを見せ、醸造所は 1943 年に閉鎖となりました。その後、建物は航空機関連の倉庫として使われ、第二次世界大戦中には空襲で被害を受けました。戦後は食品工場として 1994 年まで使用されますが、1995 年に解体工事が開始されました。しかし市民たちが保存のための請願を行ったことを受け、半田市が建物を買収することを決定し解体は中止されました。

2005 年には、歴史資料をもとにカブトビールの味を復刻するため、知多麦酒がレシピの再現を委託されました。復刻ビールのひとつ明治カブトビールは、0℃で 3 か月熟成させたラガーで、アルコール度数 7%、赤褐色が特徴です。甘みとホップの豊かな苦味のバランスが良く、ドイツビールに近い味わいです。もう一つの大正カブトビールは、琥珀色のクリアなラガーで、アルコール度数は 5%。すっきりとした飲み口と爽やかなホップの苦味が魅力です。

2015 年、改修を経て半田赤レンガ建物は一般公開されました。常設展示では、建物やカブトビールの歴史を紹介し、瓶のデザインやロゴ、広告資料などを展示しています。英語・中国語字幕付きの映像では、赤レンガ建物を中心とした半田の歴史を紹介しています。カフェでは地元食材を使った料理を楽しめ、ショップでは発酵調味料や食品など知多地域の特産品を販売しています。明治・大正カブトビールもカフェとショップで購入できます。

Rivalry with the Big Four

By the late-1890s, Kabuto Beer had become Japan's fifth largest brewery, after Yebisu in Tokyo, Asahi in Osaka, Sapporo in Hokkaido, and Kirin in Yokohama. Faced with tough competition, the brewery adopted unique tactics to establish their presence. At the Fourth National Industrial Exhibition in Kyoto in 1895, the brewery made a strong impression by hiring geisha, clad in striking red aprons, to serve beer and entertain guests. In 1900, Kabuto Beer boasted the largest market share in the Tokai region (centered on Nagoya) and won a gold medal at the Paris Exposition Universelle. Kabuto Beer was well received at the 1903 Fifth National Industrial Exhibition in Osaka, which attracted 4.35 million visitors. At the Tenth Kansai Prefectural Joint Exhibition held in Nagoya in 1910, Kabuto Beer set up a beer hall to compete with those operated by Asahi and Kirin, but it incurred a substantial loss despite recognition of the beer's quality.

四大ビール会社との競争

1890年代半ばまでに、カブトビールは、東京のエビス、大阪のアサヒ、北海道のサッポロ、横浜の麒麟に次ぐ、日本で五番目の規模を誇るビール会社に成長していました。強力な競合他社を前に、同社は独自の戦略で存在感の確立を図りました。1895年の第四回内国勸業博覧会（京都）では、華やかな赤い前掛けを身につけた芸妓を雇い、ビールの提供や来場者の接待を行わせるという演出で大きな注目を集めました。1900年には、カブトビールは名古屋を中心とする東海地方で最大のシェアを獲得し、パリ万国博覧会で金賞を受賞しています。1903年の第五回内国勸業博覧会（大阪）では、来場者435万人超を迎える中でカブトビールは好評を博しました。さらに1910年、名古屋で開催された第十回関西府県連合共進会では、アサヒや麒麟のビアホールに対抗して自社のビアホールを出展しましたが、ビールの品質が高く評価された一方で、大きな赤字を抱える結果となりました。

Kabuto Beer Advertising

The brewery spared no expense in advertising to establish itself against major rivals Yebisu, Asahi, Sapporo, and Kirin, using uniquely flashy marketing tactics. Its campaign offering 3 *sen* (equivalent to about 30 yen today) for each bottle cap was the first of its kind in Japan. One of the brewery's advertising posters featured Manryū (1894–1973), a geisha renowned in the early twentieth century as “Japan's most beautiful woman.” Company correspondence was posted in specially printed envelopes that served as promotion tools. Billboards were placed in cities across Japan. A life-sized replica of the advertising tower that was once outside Nagoya Station stands in front of the Handa Red Brick Building, while a half-scale model is displayed inside.

カブトビールの広告戦略

丸三麦酒は、エビス・アサヒ・サッポロ・麒麟といった大手に対抗するため、派手で独創的な広告手法を惜しみなく投入しました。中でも「ビールの王冠 1 個で 3 銭（現在の約 30 円）に換金」というキャンペーンは、日本で初めての試みでした。また、同社の広告ポスターには、1900 年代初頭に「日本一の美人」と称えられた有名芸妓・萬龍（1894–1973）を起用しました。会社の郵便物には特別に印刷した封筒を使用し、これも宣伝媒体として活用していました。全国の主要都市に広告看板を設置し、かつて名古屋駅前にあった広告塔の原寸大レプリカが現在は半田赤レンガ建物の前に、1/2 スケールの縮小版が館内に展示されています。

Red Bricks

The Handa Red Brick Building was constructed using 2.4 million locally produced bricks, which would stretch over 500 kilometers if placed end to end—approximately the distance between Handa and Hiroshima. The bricks were laid using the English method of bricklaying, in which a row of bricks with their long sides visible alternates with a row of bricks with their short sides visible. This method gives the walls strength. In the Flemish method, which is less common in Japan, the long and short sides are alternately laid in the same row. While often considered more aesthetically appealing, the Flemish method is not as sturdy as the English method and was typically only used in smaller structures. The brick walls were made with five vertical layers to provide thermal insulation and maintain the low temperatures required for beer brewing. An exposed cross-section can be seen at the building's north entrance.

赤レンガ

半田赤レンガ建物は、地元で生産された約 2400 万丁のレンガを使用して建てられました。これらのレンガを一列に並べると約 500 キロメートルに及び、半田から広島までのおおよその距離に相当します。レンガの積み方にはイギリス積みが採用され、レンガの長手が見える段と、小口が見える段を交互に積むことで、壁の強度を高めています。一方、同じ段の中で長手と小口を交互に並べるフランス積みは、日本ではあまり一般的ではありません。見た目が美しいとされる一方で強度が劣るため、小規模な建築物に使われることが多い工法です。壁は断熱性を確保し、ビール醸造に必要な低温を保つため、縦方向に 5 層構造で造られています。建物北口では、断面が露出したレンガ壁を実際に見ることができます。

Vestiges of War

In the latter half of World War II (1939–1945), the Handa Red Brick Building served as a food and clothing warehouse for the Nakajima Aircraft Company, which made it a target for air raids. On July 15, 1945, American P-51 Mustang fighter-bombers attacked the building at around 1:00 p.m. while children were playing outside. The planes flew so low that the children later recalled they could see the expressions of the pilots. Scars of the machine-gun fire can still be seen on the building's north wall, which is riddled with bullet holes. Machine-gun bullets recovered from the wall's surface are displayed in the permanent exhibition.

戦争の痕跡

第二次世界大戦（1939–1945）中、半田赤レンガ建物は中島飛行機の食糧・衣料品倉庫として使用されていました。そのため空襲の標的となり、1945 年 7 月 15 日午後 1 時頃、子どもたちが外で遊んでいた最中に、アメリカ軍の P-51 マスタング戦闘爆撃機による攻撃を受けました。飛行機は非常に低空で飛来し、子どもたちは後にパイロットの表情まで見えたと言っています。北側の外壁には、今なお機銃掃射の跡が残っており、無数の弾痕が確認できます。壁の表面から回収された実物の P-51 弾は、常設展示で見ることができます。

Trolley Track

A dedicated trolley track was laid in the first decade of the twentieth century to connect the brewery to Handa Station. The trolleys were 1.8 meters long and 1 meter wide and could carry loads of 8 to 12 boxes, each containing 48 bottles of beer. They were manually pushed downhill to the west side of Handa Station, where Kabuto Beer had a warehouse. The empty trolleys were then loaded with provisions and daily necessities and pushed back uphill to the factory.

トロツコ

20 世紀初頭、醸造所と半田駅を結ぶ専用のトロツコ軌道が敷設されました。トロツコは長さ 1.8 メートル、幅 1 メートルで、ビール 48 本入りの木箱を 8～12 箱運ぶことができました。トロツコを手作業で押して坂を下り、半田駅の西側にあったカブトビールの倉庫へと運びました。空になったトロツコには食料品や日用品が積み込まれ、再び人の手によって坂道を押し上げて工場へ戻されていました。
